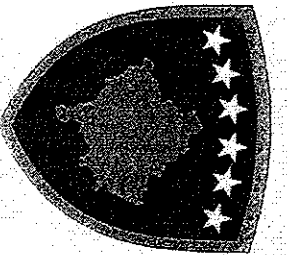


QINË VUMERARE TË TË RINDËVE

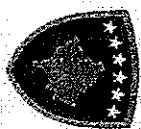


Republika e Kosovës

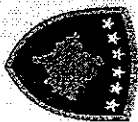
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit – Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta - Ministry of Culture, Youth
and Sports*



<p>REPUBLIKA E KOSOVËS /REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>QEVERIA E KOSOVËS /VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p>MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT/MINISTARSTVO ZA KULTURU, OMLADINU I SPORT MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS</p>	<p>REPUBLIKA E KOSOVËS /REPUBLIKA KOSOV/ REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>QEVERIA E KOSOVËS /VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p>MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT/MINISTARSTVO ZA KULTURU, OMLADINU I SPORT MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS</p>	<p>REPUBLIKA E KOSOVËS /REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>QEVERIA E KOSOVËS /VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p>MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT/MINISTARSTVO KULTURE, OMLADINE I SPORTA MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS</p>
<p>Në mbështetje të nenit 145, pika 2, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, e në bazë të nenit 1, paragrafi 1.3, pika (ç) dhe shtojcës V pika (i) të Rregullores së UNMIK-ut 2001/19 mbi Dëgën e Ekzekutiviti dhe me qëllim të zbatimit të Ligjit Nr. 03/L-145, për Fuqizim dhe Pjesëmarrje të Rinisë neni 14, Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit z. Lutfi Haziri më datën 12.08.2010 nxjerr këtë :</p>	<p>Supported to article 145, point 2, of the Constitution of the Republic of Kosovo, based in article 1, paragraph 1.3, point (ç) and annex V, point (i) of Rule of UNMIK 2001/19 on the Executive Branch and in the purpose of implementing the Law No. 03/L-145 for Empowerment and Participation Of Youth article 14, the Minister of Culture, Youth and Sports Mr. Lutfi HAZIRI on the date 12.08.2010 issues this:</p>	<p>Na osnovu člana 145, tačka 2, Ustava Republike Kosove, i na osnovu člana 1, paragrafa 1.3, tačka (ç) i dodatak V tačka (i) Pravilnika UNMIK-a 2001/19 o Grani Ekzekutiva i u cilju sprovođenja Zakona Br. 03/L-145, za Osaženje i Učestvovanje Omladine član15, Ministar Kulture, Omladine i Sporta g. Ljufi Haziri, datuma 12.08.2010 donosi ovo:</p>



<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr-10/2010</p> <p>PËR</p> <p>PUNËN VULLNETARE TË TË RINJËVE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky udhëzim administrativ ka për qëllim rregullimin e të drejtave, detyrimeve dhe procedurave lidhur me punën vullnetare të të rinjve, si dhe punën e Komisionit për zbatimin e punës vullnetare të të rinjve.</p> <p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1. Vullnetar-re – në kuptim të këtij udhëzimi administrativ është i rin- e reja person fizik i moshës 15-24 vjeçare që</p>			
<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.10/2010</p> <p>FOR</p> <p>VOLUNTEER WORK OF YOUTH</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction has as purpose the regulating of the rights, obligations and procedures related to voluntary work of youth, also the work of the Commission for implementation of voluntary work of youth.</p> <p>Article 2 Definitions</p> <p>Expressions used for this Administrative Instruction have these following meanings:</p> <p>1. New Volunteers - in meaning of this administrative instruction is new, youth - physical person of -age 15-24 years</p>			
<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.10/2010</p> <p>O</p> <p>DOBROVOLJNOM RADU OMLADINE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj regulisanje prava, obaveza i procedura u vezi sa dobrovoljnim radom omladinaca kao i rad Komisije za sprovođenje dobrovoljnog rada omladine.</p> <p>Član 2 Përkufizimet</p> <p>Izrazi iskorisćeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju ovo značenje:</p> <p>1. Dobrovoljac – u shvatanju ovog administrativnog uputstva je omladinac- omladinka, fizika soba doba 15-24 godina</p>			



<p>ofron shërbim pa pagesë në të mirë të shoqërisë për organizuesin e shërbimit të punës vullnetare.</p>	<p>old that is offering free service unobstructed for the good of society for organizer of services voluntary work.</p>	<p>koja nudi besplatnu ushigu u dobrobit društva za organizatora ushige dobrovoljnog rada.</p>
<p>2.Puna vullnetare e të rinjve – nënkupton një aktivitet rinor ku të rinjtë vullnetarisht pa detyrim ofrojnë kohën, punën, njohuritë, aftësitë e tyre në shërbim të komunitetit për të mirën e shoqërisë pa pagesë mujore apo ndonjë shpërblim tjetër.</p>	<p>2. Work of Youth voluntary - means a youth activity where youth voluntarily without obligation provide time, work, knowledge, and their abilities in community service for the best of society without monthly salary or any other reward.</p>	<p>2.Dobrovoljan rad omladine – podrazumeva omladinsku aktivnois gde mladi dobrovoljno bez obaveze nude vreme, rad, znanja, svoje sposobnosti na usluzi komunitetu za dobrobit društva, bez mesečnih plata ili neke druge nagrade.</p>
<p>3.Organizuesi i punës vullnetare – mund të jetë çdo person juridik, OJQ jo-fitimprurëse, institucione publike, private, religjioze, qendrat rinore dhe ndërmarrjet private, të cilat rekrutojnë vullnetar të rinj për të kryer aktivitetet joprofitabile për të mirën e komunitetit dhe shoqërisë në përgjithësi.</p>	<p>3. Organizer of voluntary work – should be any legal person, non-profitable of NGOs, Public, private institutions, religious, youth centers and private companies, which recruit youth volunteers to accomplishment non profitable activities for the best of the community and society in generally.</p>	<p>3.Organizator dobrovoljnog rada – može biti vako prano lice, ne-profitabilni NVO-i, javne, privatne, religiozne institucije, omladinski centri i privanapreduzeća, koje regrutuju mlade dobrovolje da bi izvršavali neprofitabilne aktivnosti za dobrobit komuniteta i društva uopšte.</p>
<p>4.Përvoja e punës vullnetare të të rinjve – nënkupton angazhimin e vullnetarit të ri në punën e kryer për së paku 43 orë në muaj. Puna e kryer me mbi 86 orë në muaj duhet të arsyelohet me shkrim nga Organizuesi i punës vullnetare.</p>	<p>4. Experiences of youth voluntary work - means the engagement of new volunteers of the complete work at least 43 hours per month. Work completed over then 86 hours per month should be justified in writing by the Organizer of voluntary work.</p>	<p>4.Iskustvo dobrovoljnog rada omladine – podrazumeva angazovanje mladog dobrovoljica na radu izvršenom njanje 43 sata mesečno. Izvršeni rad sa više od 86 sata u mesecu treba da se pismeno obrazloži od Organizatora dobrovoljnog rada.</p>
<p>5.Librezja për punë vullnetare është dokument publik që mund ta nxjerr vetëin Departamenti i Rinisë, që përmban të</p>	<p>5 Booklet for volunteer work - is a public document that can only issue the Department of Youth, which contains</p>	<p>5.Knjžica za dobrovoljan rad – je javni dokument koje može da izda samo Departman Omladine, koja sadrži podatke</p>



<p>dhënëat e vullnetarit, organizuesit të punës vullnetare, pozitën e punës vullnetare dhe kohëzgjatjen e punës vullnetare. Ky dokument do të jetë i vlefshëm vetëm në ndonjë dokument identifikimi.</p>	<p>details of volunteers, organizers of volunteer work, voluntary work position and duration of volunteer work. This document will be available only with identification document.</p>	<p>dobrovoljca, organizatora dobrovoljnog rada, položaj dobrovoljnog rada i trajanje dobrovoljnog rada. Ovaj dokument će biti vreden samo uz neki dokument identifikacije.</p>
<p>6. Drejtorati i Rinisë – nënkupton autoritetet komunale përgjegjëse për sektorin e rinisë në kuadër të komunës përkatëse.</p>	<p>6. Directorate of Youth - means the municipal authorities responsible for youth sector within the relevant municipality.</p>	<p>6. Uprava Omladine – podrazumeva opštinski autoritetet odgovoran za sektor omladine u okviru dotične opštine.</p>
<p>7. Departamenti i Rinisë – nënkupton Departamentin përgjegjës për sektorin e rinisë në kuadër të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p>7. Department of Youth - means the Department responsible for the youth sector within the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p>	<p>7. Departaman Omladine – podrazumeva odgovoran Departaman odgovoran za sektor omladine u okviru Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta.</p>
<p>Neni 3 Obligimet e organizuesit të punës vullnetare</p>	<p>Article 3 Obligations of the organizer of voluntary work</p>	<p>Član 3 Obaveze organizatora dobrovoljnog rada</p>
<p>1. Ti trajtoj të gjithë të rinjtë pa diskriminim.</p> <p>2. Ti njoftoj në formë të shkruar për të gjitha detyrat dhe obligimet të cilat duhet ti kryej sipas tendës së marrëveshjes.</p>	<p>1. To treat all youth without discrimination.</p> <p>2. To inform in written form for all duties and obligations which must complete related subject to the agreement.</p>	<p>1. Da tretura sve mlade bez diskriminacije.</p> <p>2. Dai h upzna u pisanoj formi o svim zadacima i obavezama koje treb da izvršavaju prema predmetu sporazuma.</p>
<p>3. Ti njoftoj me procedurat dhe politikat e punës të organizuesit të punës vullnetare.</p>	<p>3. To inform with the procedures and work policies of the organizer of</p>	<p>3. Da ih upozna o procedurama politikama rada organizatora dobrovoljnog rada.</p>



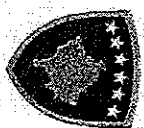
<p>4. Ti njoftoj me rreziket që mund të kanosen gjatë kryerjes së punës vullnetare.</p> <p>5. Ti njoftoj dhe t'u siguroj njerëzit e nevojshme të punës për mbrojtjen adekuate varësisht nga nevoja dhe aftësitë e vullnetarit duke pasur parasysh natyrën e punës që ai/ajo do të kryej.</p> <p>6. Ti ofroj aftësim gjetës në qoftë se aftësimi është i domosdoshëm për kryer punën, e cila është lëndë e marrëveshjes, jo më shumë se 20% e orarit të punës vullnetare.</p> <p>7. Ti ofroj mundësi vullnetarit të marrë ditë të lirë me arsyezim.</p> <p>8. Të regjistroj dhe verifikoj në librezë punën vullnetare përfshirë këtu orët e punës vullnetare.</p> <p>9. Të leshoj një vërtetim për vullnetarin/en, i cili do të përmbaj aktivitetet e kryera, trajnimet e ndjekura dhe performancën gjatë punës vullnetare.</p>	<p>volunteer work.</p> <p>4. To inform about dangers that can threaten during complete of volunteer work.</p> <p>5. To inform and to provide the necessary tools means for work for adequate protection depending on the needs and abilities of voluntary having regard to the nature of the work that he / she will complete.</p> <p>6. To offer, provide appropriate training if training is necessary to complete the work, which is the subject of the agreement, not more than 20% of volunteer work hours.</p> <p>7. To offer opportunity to voluntary to take a day off with reasoning.</p> <p>8. To register and verify the booklet voluntary work including working voluntary hours</p> <p>9. To issue a certificate for voluntary which will include completed activities, attended trainings and performance during voluntary work.</p>	<p>4. Dai h upozna o rizicima koji mogu da prete tokom izvršavanja dobrovoljnog rada.</p> <p>5. Dai h upozna i obezbedi potrebna sredstva rada za adekvatnu zaštitu, u zavisnosti od od potreba i sposobnosti dobrovoljca imajući u obzir prirodu posla koji će on/ona izvršavati.</p> <p>6. Da im ponudi adekvatno osposobljavanje ako je osposobljavanje neophodno da bi se posao izvršio, koji je predmet sporazuma, ne više od 20% dobrovoljnog rasporeda POSLA.</p> <p>7. Da omogući dobrovoljcu da uzme slobodan dan sa obrazloženjem.</p> <p>8. Da registruje i potvrdi u knjižici dobrovoljan rad obuhvatajući i časove dobrovoljnog posla.</p> <p>9. Da za dobrovoljca izda potvrdu koja će sadržati izvršene aktivnosti, praćene teninge i performansu tokom dobrovoljnog posla.</p>
--	--	--



<p>10. Ti ofroj pushim për drekë dhe të siguroj shujtën ditore gjatë kryerjes së punës.</p> <p>11. Ti siguroj transportin publik urban në rast nevojë.</p> <p>12. Ti caktoj një mentor që do të udhëheq vullnetarin/en gjatë kryerjes së punës.</p> <p>13. Mund të pranoh si vullnetar personat e mitur nën moshën 16 vjeçare, me pëlqimin paraprak të përfaqësuesit të tyre ligjor, vërtetuar nga Gjykata Komunale.</p> <p>14. Të siguroj që të rinjtë nën moshën 18 vjeçare nuk do të angazhohj në punë vullnetare me shumë se 86 orë në muajt.</p> <p>15. Të siguroj që puna vullnetare të mos zëvendësoj punën me pagesë.</p> <p>16. Të siguroj që puna vullnetare të mos keqpërdoret për rritjen e profitit vetanëk.</p>	<p>10. To offer break for lunch and to offer, provide daily meal during completing of work.</p> <p>11. To provide urban public transport if is necessary.</p> <p>12. To assign a mentor who will lead the voluntary during completed the work.</p> <p>13. Can accept as a voluntary persons under the age(underage persons) under age of 16 years, with prior consent of their legal representative, certified by the Municipal Court.</p> <p>14. To ensure that youth under age 18 years old will not engage in voluntary work more than 86 hours per month.</p> <p>15. To ensure that voluntary work to not substitute paid work.</p> <p>16. To ensure that the voluntary work to not abuse to increase their own profits.</p>	<p>10. Da mu ponudi odmor za ručak i obezbedi dnevni obrok tokom izvršavanja poslova.</p> <p>11. Da obezbedi javni urbani transport u slučaju potrebe.</p> <p>12. Da odredi jednog savetodavca koji će ruvoditi dobrovoljca tokom izvršavanja posla.</p> <p>13. Može da primi dobrovoljce maloletnike ispod 16 godina, uz prethodnu saglasnost njihovog zakonskog predstavnika, overene od Opštinskog suda.</p> <p>14. Da potvrdi da mlade ispod 18 godina neće akgažovati na dobrovoljnom radu više od 86 sati u mesecu.</p> <p>15. Da potvrdi da dobrovoljan rad neće zameniti rad sa plaćanjem.</p> <p>16. Da potvrdi da se dobrovoljan rad neće iskoristiti za povećanje ličnog profita.</p>
---	--	--



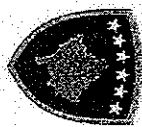
<p style="text-align: center;">Neni 4 Obligimet e vullnetarites</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Duties, Obligations of voluntary</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obaveze dobrovoljaca</p>
<p>1. Ti oftoj shërbimet me mirëbesim (<i>bona fide</i>).</p> <p>2. Ti respektoj detyrimet që parashihen me marrëveshje.</p> <p>3. Ti respektoj rregullat profesionale etike të organizuesit të punës vullnetare.</p> <p>4. Ti ruaj informatat konfidenciale të organizuesit, gjatë dhe pas kryerjes së punës vullnetare.</p> <p>5. Ti respektoj detyrimet që parashihen me marrëveshje.</p> <p>6. Që personalisht të ofroj shërbime vullnetare, pa ndërmjetësimin e të tjerëve.</p> <p>7. Të marr pjesë në trajnime për të përmirësuar kualitetin e punës vullnetare.</p> <p>8. Ta njoftoj organizuesin për sëmundje apo ndonjë pengesë tjetër që do ta pengonte kryerjen e punës ose rrezikonte jetën dhe</p>	<p>1. To offer services in confidence (<i>bona fide</i>).</p> <p>2. To respect the obligations contained in the agreement.</p> <p>3. To respect the rules of ethical professional of the organizer of voluntary work.</p> <p>4. To keep the confidential information of the organizer, during and after finishing of voluntary work.</p> <p>5. You respect the obligations contained in the agreement.</p> <p>6. Personally to offer, provide voluntary services, without the intercession of the others.</p> <p>7. Taking part in training to improve the quality of voluntary work.</p> <p>8. To inform the organizer for illness or any other obstacle that would prevent accomplishment of work or to endanger</p>	<p>1. Da ponudi usluge sa punim poverenjem (<i>bona fide</i>).</p> <p>2. Da poštuje obaveze koje se predviđaju sporazumno.</p> <p>3. Da poštuje profesionalna i etika pravila organizatora dobrovoljnog rada.</p> <p>4. Da čuva konfidencialne informacije organizatora, tokom i nakon izvršenog dobrovoljnog rada.</p> <p>5. Da poštie obaveze koje se predviđaju sporazumno.</p> <p>6. Da lično ponudi dobrovoljne usluge, bez posredovanja ostalih.</p> <p>7. Da učestvuje na treninzima da bi poboljšao kvalitet rada.</p> <p>8. Da upozna organizatora za bolest ili neku drugu smetnju koja bi mu smetala u izvršavanju postova ili rizikovala život ili</p>



shëndetin e të tjerëve.	life. And health of others.	zdravlje ostalih.
<p style="text-align: center;">Neni 5 Regjistrimi i vullnetarëve</p> <p>1. I rriturja e interesuarit të ofroj shërbime vullnetare mund të lajmërohet tek organizuesi i punës vullnetare.</p> <p>2. Organizuesi i punës vullnetare është i obliguar të regjistroj të dhënat e vullnetarit në regjistra sipas neni 7 dhe lidhë marrëveshje me vullnetarin sipas neni 6.</p> <p>3. Organizuesi i punës vullnetare është i obliguar që regjistral dhe një kopje të marrëveshjes, li përcjellë në Drejtoratin e Rinisë të komunës përkatëse.</p> <p>4. Drejtorati i Rinisë përkatësisht zyrtari i rinisë në komunën përkatëse është i obliguar, që të gjithë regjistral e vullnetarëve të regjistruar në komunën përkatëse li përcjellë në zyrën përgjegjëse në Departamentin e Rinisë, Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Registration of Volunteers</p> <p>1. The youth / Youth interested to offer, provide voluntary services should inform at organizer of voluntary work.</p> <p>2. Organizer of voluntary work is obliged to register details information of voluntary to the register based at article 7 and conclude agreements with voluntary based on article 6.</p> <p>3. Organizer of voluntary work is obliged that register and a copy of the agreement, to delivery at the Directorate of Youth of the relevant municipality.</p> <p>4. Directorate of Youth respectively youth officer in the relevant municipality is obliged that, all registers of registered volunteers in relevant municipality to send to the responsible office in the Department of Youth, Ministry of Culture, Youth and Sports.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Registrowanje dobrovoljaca</p> <p>1. Zainteresovani omladnac/omladinka za ponudu dobrovoljnog rada može da se javi kod organizatora dobrovoljnog rada.</p> <p>2. Organizator dobrovoljnog rada je obavezan da registruje podatke dobrovoljaca u registru prema članu 7 i vrši sporazum sa dobrovoljcem prema članu 6.</p> <p>3. Organizator dobrovoljnog rada je obavezan da registruje i jednu kopiju sporazuma da propрати u Upravi Omladine dotične opštine.</p> <p>4. Uprava Omladine, odnosno zvaničnik za omladinu u dotičnoj opštini je obavezan da sve registre registrovanih dobrovoljaca u dotičnoj opštini da propрати u odgovornoj kancelariji u Departmanu Omladine, Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta.</p>



<p>Neni 6 Lidhja e marrëveshjes për punë vullnetare</p>	<p>Article 6 Making agreement for voluntary work</p>	<p>Član 6 Povezivanje ugovora za dobrovoljni rad</p>
<p>1.Puna vullnetare e të rinjve rregullohet me marrëveshje me shkrim, ndërmjet organizuesit të punës vullnetare dhe vullnetarit/ës, që duhet të njihet si përvojë pune.</p> <p>2. Marrëveshja duhet të përmbajë këto të dhëna :</p> <p>2.1 Emrin e palëve kontraktuese,</p> <p>2.2. Vendbanimi dhe selia,</p> <p>2.3 Përshkrimi i punëve që do të kryhen,</p> <p>2.4 Të drejtat dhe detyrimet,</p> <p>2.5 Orët e punës,</p> <p>2.6 Kohëzgjatjen e marrëveshjes,</p> <p>2.7 Emri i mentorit,</p> <p>2.8 Data dhe vendi i lidhjes së</p>	<p>1. Youth voluntary work is regulated by written agreement between the organizers of voluntary work and voluntary that should be recognized as work experience.</p> <p>2. The agreement shall contain these following information:</p> <p>2.1 The name of the contracting parties,</p> <p>2.2 Location and seat, headquarter</p> <p>2.3 Description of the work that will be done, completed</p> <p>2.4 Rights and obligations</p> <p>2.5 Working hours,</p> <p>2.6 The duration of the agreement,</p> <p>2.7 Name of mentor,</p> <p>2.8 Date and place of making of the</p>	<p>1.Dobrovoljan rad mladih se reguliše pismenim sporazumom između organizatora dobrovoljnog rada i dobrovoljca a koje treba da se prizna kao radno iskustvo</p> <p>2. Sporazum treba da sadrži ove podatke :</p> <p>2.1 Imena stranaka koje ugovaraju,</p> <p>2.2.Mesto stanovanja i sedište,</p> <p>2.3 Opis poslova koji treba da se izvrše,</p> <p>2.4 Prava i obaveze,</p> <p>2.5 casove rada,</p> <p>2.6 Vremensko trajanje sporazuma,</p> <p>2.7 Ime savetodavca,</p> <p>2.8 Datum i mesto povezivanja ugovora.</p>



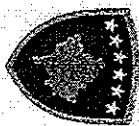
marrëveshjes.	agreement.	
Neni 7 Mbajtja e regjistrave dhe lëshimi i librezave për punë vullnetare	Article 7 Keeping registers and issuance of booklets for voluntary work	Član 7 Održavanje registara i puštanje knjižica za dobrovoljan rad
1. Drejtorati i Rinisë në komunën përkatëse paraget një kërkesë me shkrim në zyrën përgjegjëse të Departamentit të Rinisë, për të marrë një numër të caktuar të librezave.	1. Directorate of Youth in relevant municipality presents a written request to the responsible office of the Department of Youth, to get a certain number of booklets.	1. Uprava za Omladinu u dotičnoj opštini predstavlja jedan pismeni u odgovornoj kancelariji Departmana Omladine, da bi dobila određeni broj knjižica.
2. Organizuesi i punës vullnetare pasi të regjistroj vullnetarin sipas neni 5.3, parashtron kërkesën në Drejtoratin e Rinisë në komunën përkatëse për të marrë librezë për secilin vullnetarë të regjistruar.	2. Organizer of voluntary work after to register voluntary in according to article 5.3, submit request in the Directorate of Youth in relevant municipality for to take booklets for each registered voluntary.	2. Organizator dobrovoljnog rada, nakon što je registrovao dobrovoljca prema članu 5.3, podnosi zahtev u Upravi za Omladinu u dotičnoj opštini da bi se snabdeo sa knjižicama za svakog registrovanog dobrovoljca.
3. Drejtorati i Rinisë në komunën përkatëse, pasi të shqyrtoj kërkesën dhe dokumentacionin përkatës, do të vendos të lëshoj nga një librezë për secilin vullnetar që është paraqitur.	3. Directorate of Youth in the relevant municipality, after to review the request and relevant documentation, will decide to issue a booklet for each voluntary that is presented.	3. Uprava za Omladinu u dotičnoj opštini, nakon je što je razmotrila zahtev i određenu dokumentaciju, odlučiće da pusti po jednu knjižicu za svakog dobrovoljca koji se javio.
4. Organizuesi i punës vullnetare është i obliguar ti raportoj, Drejtorati i Rinisë në komunën përkatëse, për çdo ndryshim në statusin dhe marrëveshjen e vullnetarit.	4. Organizer of voluntary work is obliged to report to the Directorate of Youth in the relevant municipality, for any change in status and in the agreement of voluntary.	4. Organizator dobrovoljnog rada je obavezan da izveštava Upravi za Omladinu u dotičnoj opštini, za svaku promenu u statusu i ugovoru sa dobrovoljcem.
5. Pas pushimit të marrëveshjes për punën	5. After termination of the agreement	5. Nakon prestanka sporazuma o



<p>vullnetare, organizuesi i punës vullnetare është i detyruar që plotësoj librezën e punës vullnetare me këto të dhëna:</p> <p>5.1. Datën e fillimit dhe mbarimit të marrëveshjes,</p> <p>5.2. Të dhënat e vullnetarit dhe organizuesit,</p> <p>5.3. Orët e punës vullnetare,</p> <p>5.4. Pozitën e punës vullnetare.</p> <p>6. Librezja e plotësuar duhet të dorëzohet në Drejtoratin e Rinisë të komunës përkatëse, për tu vulosur.</p> <p>7. Drejtorati i Rinisë në komunën përkatëse, është i obliguar që zyrës përgjegjëse të Departamentit të Rinisë, i'ia dorëzoj çdo tre muaj, regjistrat e vullnetarëve të regjistruar dhe kopjet e librezave të tëshuara.</p> <p>8. Zyra përgjegjëse në Departamentin e Rinisë, rezervon të drejtën për të vlerësuar dhe kontrolluar këto të dhëna.</p>	<p>for voluntary work, organizer of voluntary work is obliged to fill volunteer work booklet with these following information:</p> <p>5.1. Date of the beginning and the end of the agreements</p> <p>2.5 The information for voluntary and organizers,</p> <p>5.3 hours of voluntary work,</p> <p>5.4. The position of voluntary work.</p> <p>6. Booklet completed should be sent to the Directorate of Youth of the relevant municipality, to be sealed.</p> <p>7. Directorate of Youth in relevant municipality is obliged that responsible office of the Department of Youth, to send every three months, registers of registered volunteers and copies of issued booklet.</p> <p>8. Responsible office in the Youth Department, reserves the right to assess and check these information.</p>	<p>dobrovoljnom radu, organizator dobrovoljnog rada je obavezan da papuni knjizicu za dobrovoljni rad sa hovim podacuma:</p> <p>5.1. Datum početka i završavanja sporazuma,</p> <p>5.2. Podatke dobrovoljca i organizatora,</p> <p>5.3. Časove dobrovoljnog rada,</p> <p>5.4 položaj na poslu dobrovoljca.</p> <p>6. Popunjena knjizica treba da se preda u Upravi za Omladinu u dotičnoj opštini, da bi se overila.</p> <p>7. Uprava za Omladinu u dotičnoj opštini je obavezna da odgovornoj kancelariji Departmana Omladine, svaka tri meseca preda registre sa registrovanim dobrovoljcima i kopije izdatih knjizica.</p> <p>8. Odgovorna kancelaria u Departmanu Omladine, rezervirane pravo o vrednovanju i kontroli ovih podataka.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 8 Kompensimi i dëmit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Compensation for damage</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Kompensimi i dëmit</p>
<p>1. Vullnetari/ia është detyruar ti kompensoj dëmin organizuesit të punës vullnetare, nëse dëmin e ka shkaktuar me qëllim.</p> <p>2. Vullnetari/ia është i detyruar ta kompensoj dëmin që ja ka shkaktuar me qëllim personit të tretë, nëse nuk i ka ndjekur udhëzimet e organizuesit të punës vullnetare.</p> <p>3. Organizuesi i punës vullnetare është i obliguar ti kompensoj vullnetarivës dëmin që i është shkaktuar gjatë ofrimit të punës vullnetare.</p> <p>4. Organizuesi i punës vullnetare do të humb të drejtën të angazhoj vullnetarë të rinj nëse paraprakisht:</p> <p>4.1 Nuk lidhë marrëveshje me shkrim me vullnetarin/en,</p> <p>4.2 Nuk mban evidencë mbi punën vullnetare përfshirë këtu të dhëna për kohëzgjatjen, trajnimet, shkathësitë e fituara gjatë punës vullnetare.</p>	<p>1. Voluntary is obliged to compensate damage of organizer of voluntary work, if the damage was caused in order.</p> <p>2. Voluntary / is obliged to compensate the damage that has caused in order to third person, if did not follow the instructions of the organizer of voluntary work.</p> <p>3. Organizer of voluntary work is obliged to compensate to voluntary / the damage that is caused during the offering of voluntary work.</p> <p>4. Organizer of voluntary work will lose the right to engage youth volunteers in advance if:</p> <p>4.1 Do not have written agreement with the voluntary</p> <p>4.2 Do not have evidence on voluntary work including information on duration, trainings, and acquired skills through voluntary work.</p>	<p>1. Dobrovoljac je obavezan da kompenzije štetu organizatoru dobrovoljnog rada, ako je štetu prouzrokovao namerno .</p> <p>2. Dobrovoljac je obavezan da kompenzije štetu koju je namerno prouzrokovala tretem licu, ako nije pratio uputstva organizatora dobrovoljnog rada.</p> <p>3. Organizator dobrovoljnog rada je obavezan da komenzira dobrovoljcu štetu koju je prouzrokovao tokom nuđenja dobrovoljnog rada.</p> <p>4. Organizator dobrovoljnog rada će izgubiti pravo da angažuje mlade dobrovoljce ako prethodno:</p> <p>4.1 Ne izvrši pismeni sporazum sa dobrovoljcem,</p> <p>4.2 Ne drži evidenciju o dobrovoljnom radu obuhvatajući podatke o vremenskom trajanju, treninzima, pridobijenim sposobnostima tokom dobrovoljnog rada.</p>

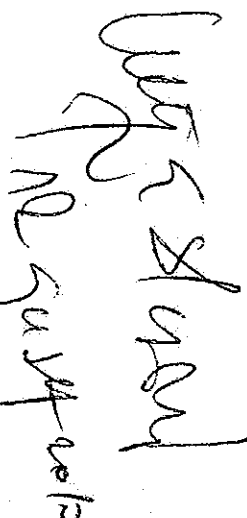


<p>5. Kompenzimi i dëmtit caktohet sipas procedurave gjyqësore të legjislationit në fuqi të Republikës së Kosovës.</p> <p>Neni 9 Përfundimi i punës vullnetare</p> <p>1. Marrëveshja për punën vullnetare pushon në këto raste :</p> <p>1.1. Me kalimin e kohës së përcaktuar me marrëveshje.</p> <p>1.2. Me marrëveshjen e palëve kontraktuese.</p> <p>1.3. Me shkëputjen e njëanshme të marrëveshjes.</p> <p>1.4. Mos respektimi i detyrimeve dhe obligimeve, që parashihen në marrëveshje.</p> <p>1.5. Mos ardhjes së rregulltë në punë.</p> <p>1.6. Për mos ruajtjen e konfidencialitetit.</p>	<p>5. Compensation of damages determined by court proceedings of legislation in force in the Republic of Kosovo.</p> <p>Article 9 Completion of voluntary work</p> <p>1. Agreement for voluntary work stooped in these following cases:</p> <p>1.1. With time determined by agreement.</p> <p>1.2. By agreement of the contracting parties</p> <p>1.3. With unilateral termination of the agreement.</p> <p>1.4. Do not respect of the duties and obligations contained in the agreement.</p> <p>1.5. Do not arrive regularly at work</p> <p>1.6. Do not keep the confidentiality.</p>	<p>5. Kompenzacija tete određuje se sudskim procedurama zakonodavstva na anazi u Republici Kosova.</p> <p>Član 9 Završavanje dobrovoljnog rada</p> <p>1. Sporazum o dobrovoljnom radu prestare u hovim slučajevima:</p> <p>1.1. Prelaskom vremena određenog sporazumom .</p> <p>1.2. Sporazumom ugovaračkih stranaka.</p> <p>1.3. Jednostanim prekidom sporazuma.</p> <p>1.4. Ne poštovanjem obaveza koja se predviđaju sporazumom.</p> <p>1.5. Neredovnim dolaznjem na posao.</p> <p>1.6. Za ne čuvanje konfidencialiteta.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Komisioni i përhershëm për punën vullnetare të të rinjve</p> <p>1. Departamenti i Rinisë do të themelojë një komision të përhershëm për punën vullnetare të të rinjve, përgjegjës për zbatimin e këtij udhëzuesi administrativ.</p> <p>2. Sekretari i Përhershëm i MKRS-së, do të nxjerr vendim për formimin e Komisionit për punën vullnetare të të rinjve, në përthënie:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 Tre anëtarë nga MKRS,2.2 Dy anëtar nga KQVR-ja,2.3 Anëtar të tjerë, pa të drejtë vote, në cilësimë e ekspertit. <p>2. Ky komision për punën e vetë i raporton drejtorit të Departamentit të Rinisë.</p> <p>3. Komision nxjerrë rekomandime dhe i përcjellë tek organet kompetente sipas natyrës operative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Permanent Commission for Youth voluntary work</p> <p>1. Department of Youth will establish a permanent commission for voluntary work, of youth responsible for implementing of this administrative instruction.</p> <p>2. Permanent Secretary of MCYS will issue a decision for the establishment of the Commission for the voluntary work of youth, includes:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 Three members from the MCYS,2.2 Two members of YACK2.3 Other members without voting rights, in the quality of the expert. <p>2. This commission for its work reports to the director to the Department of Youth</p> <p>3. Commission issues recommendations and delivery to the competent authorities according to the operational nature.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Stalna Komisija za dobrovoljan rad omladinaca</p> <p>1. Departman Omladine će osnovati stalnu komisiju za dobrovoljan rad omladinaca, odgovorne za sprovođenje ovog administrativnog uputstva.</p> <p>2. Stalni Sekretar MKOS-sa, će doneti odluku za formiranje Komisije za dobrovoljni rad omladinaca, u sastavu :</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 Tri člana od MKOS,2.2 Dva člana od CSODK-a,2.3 Ostale članove, bez prava glasa, u svojstvu eksperita. <p>2. Ova komisija, za svoj rad izveštava direktoru Departmana Omladine.</p> <p>3. Komisija daje preporuke koje proprati kod kompetentnih organa prema operativnoj prirodi.</p>
---	--	--



<p>Neni 11 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Shfuqizohet çdo udhëzim administrativ apo akt ijetër nëntigjor i cili është nxjerr nga MKRS-ja, para këtij Udhëzimi Administrativ dhe që bie në kundërshtim me këtë Udhëzim.</p>	<p>Article 11 Abrogation provisions</p> <p>Abrogate any administrative instruction or any other act which is issued by MCYS before this Administrative Instruction and that is inconsistent with this Instruction.</p>	<p>Član 11 Dispozicije stavljanja van snage</p> <p>Stavlja se van snage vako administrativno uputstvo ili neki drugi podzakonski akt koji je donešen od MKOS-a, pre ovog Administrativnog Uputstva i koji dorazi u suprotnost sa hovim Uputstvom.</p>
<p>Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në momentin e nënshkrimit nga Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p>Article 12 Entry into power</p> <p>This Administrative Instruction enters into power on the time of signature by the Minister of Culture, Youth and Sports.</p>	<p>Član 12 Ulazaj na snazi</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ulazi na anazi na dan polpisivanja od Ministra Kulture, Omladine i Sporta.</p>
<p>Lutfi HAZIRI, Minister</p> 	<p>Lutfi HAZIRI, Minister</p>	<p>Ljutfi HAZIRI, Minister</p>